

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 30 september 1997 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een amendement op het voorontwerp van wet "houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling", heeft op 2 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 30 septembre 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un amendement à l'avant-projet de loi "portant des dispositions en faveur de l'emploi", a donné le 2 octobre 1997 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag gemotiveerd

"door het feit dat er dringend voor rechtszekerheid moet gezorgd worden in het sociaal strafrecht, enerzijds vanwege de arresten van het Arbitragehof van 14 juli 1997 inzake de verzachtende omstandigheden, anderzijds om de moeilijkheden ingevolge de de facto depenalisering, die reeds enige tijd in het sociaal strafrecht aan de gang is, duidelijk te regelen, en teneinde deze amendementen tijdig in het Parlement te kunnen behandelen samen met het ontwerp van wet."

*

* *

Met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot "het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan."

.../...

STREKKING VAN HET AMENDEMENT

Het voor advies voorgelegde amendement strekt ertoe in het ontwerp van wet houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 12 september 1997 het advies L. 26.706/1/V heeft uitgebracht, een hoofdstuk VII in te voegen (1).

De wijzigingen welke dat hoofdstuk bevat hebben betrekking op het sociaal handhavingsrecht en komen in essentie neer op wat volgt :

- A) Bepaalde rechterlijke uitspraken nopen een aanpassing van de wetgeving.

Zo wordt, wat de bestraffing betreft van de werkgevers en hun aangestelden wegens bepaalde inbreuken op de werkloosheidsreglementering, uitdrukkelijk melding gemaakt van de lasthebbers van de werkgever (2) (ontworpen artikel 58).

(1) De "verantwoording" heeft het verkeerdelijk over een "hoofdstuk IV".

(2) In een vonnis van de correctionele rechtbank van Bergen van 28 november 1995 (J.T., 1996, p. 265-266) werd geoordeeld dat de lasthebbers van de werkgever strafrechtelijk niet kunnen worden vervolgd met toepassing van artikel 7, § 4, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der werknemers, daar ervan niet uitdrukkelijk melding werd gemaakt in dat artikel.

Tevens wordt voorzien in de mogelijkheid om, zoals reeds het geval is met betrekking tot de strafrechtelijke geldboeten voor de betrokken misdrijven, rekening te houden met verzachtende omstandigheden en een administratieve geldboete op te leggen ten belope van een bedrag dat onder de wettelijk vastgestelde minimumgrens is gesitueerd. Aldus zouden langs wetgevende weg de bezwaren worden verholpen welke volgens het Arbitragehof op het vlak van het gelijkheids- en niet-discriminatiebeginsel hieruit voortvloeien dat voor een zelfde misdrijf de correctionele rechter wel onder het wettelijk vastgestelde minimum kan gaan, wat de strafrechtelijke geldboete betreft, doch zulks niet mogelijk is voor de arbeidsrechter, wanneer deze een administratieve geldboete oplegt (1).

Teneinde de wetgeving met de rechtspraak van het Arbitragehof in overeenstemming te brengen, worden wijzigingen aangebracht in de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten (ontworpen artikel 60) en in diverse andere wetten en besluiten (ontworpen artikelen 63 tot 101);

(1) Arbitragehof, arrest nr. 40/97 van 14 juli 1997, overweg. B.7.1.; arrest nr. 45/97 van 14 juli 1997, overweg. B.7.1.

- B) Een administratieve geldboete wordt ingesteld ten laste van de werkgever die inbreuk pleegt op het verbod bij werving en selectie een maximumleeftijdsgrens te stellen (1) (ontworpen artikel 59);
- C) In verband met het nemen van de beslissing om een inbreuk strafrechtelijk dan wel met een administratieve geldboete te sanctioneren, wordt een wijziging van de procedure doorgevoerd (ontworpen artikelen 61 en 62).

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Het voor advies voorgelegde amendement is van die aard dat erover het advies van de Inspectie van financiën moet worden ingewonnen en de Minister van Begroting er zijn akkoord dient aan te verlenen. De gemachtigde van de regering wijst in dat verband op het advies dat de Inspectie van financiën op 18 juni 1997 heeft uitgebracht over het ontwerp van wet houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling (ontwerp L. 26.706/1/V) en op het akkoord dat de Minister van Begroting op 17 juli 1997 heeft verleend met betrekking tot hetzelfde ontwerp. Daar evenwel het voorliggende amendement bijkomende, en in vergelijking met het ontwerp L. 26.706/1/V, nieuwe budgettaire gevolgen met zich kan brengen, zou het ook aan het advies van de Inspectie van

(1) De regeling inzake het verbod tot het stellen van een maximumleeftijdsgrens bij werving en selectie is vervat in afdeling I van hoofdstuk I van het ontwerp L. 26.706/1/V, zoals dat voor advies is voorgelegd aan de Raad van State.

financiën en het akkoord van de Minister van Begroting moeten worden onderworpen.

2. Men dient er rekening mee te houden dat het ontwerp van wet L. 26.706/1/V al een hoofdstuk VII bevat dat de inwerkingtreding van sommige bepalingen van dat ontwerp regelt en dat uit de artikelen 58 tot 61 bestaat. Het voorliggende amendement zal derhalve tot gevolg hebben dat het laatstgenoemde hoofdstuk van het ontwerp L. 26.706/1/V tot een hoofdstuk VIII zal moeten worden vernummerd en dat uiteraard ook de artikelen welke deel uitmaken van dat hoofdstuk zullen moeten worden vernummerd.

3. Het ontworpen artikel 72 beoogt een wijziging aan te brengen in de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel. Het zou dan ook van zin voor behoorlijk bestuur getuigen indien het amendement niet enkel door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid zou worden ingediend en ondertekend, maar ook door de minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort.

4. Uit de reeds beschreven strekking van sommige bepalingen blijkt dat het opzet ervan hierin bestaat de wetgeving op bepaalde punten in overeenstemming te brengen met de rechtspraak van het Arbitragehof. Het spreekt voor zich dat het uiteindelijk alleen aan dat Hof zal toekomen om te oordelen of de doorgevoerde aanpassingen inderdaad van aard zijn alle bezwaren terzake weg te nemen.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Ontworpen artikel 61

1. De inbreuken welke worden geviseerd in het nieuwe artikel 5, § 2, van de wet van 30 juni 1971, zijn overtredingen in de zin van artikel 27 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit. De betrokken paragraaf vangt dan ook beter aan met de woorden "Een inbreuk als bedoeld in artikel 1bis, 1º, a" in plaats van met de woorden "Een inbreuk op de wet als bedoeld in artikel 1bis, 1º, a".

2. Uit de samenhang van de nieuwe paragrafen 2 en 3 van artikel 5 van de wet van 30 juni 1971 valt af te leiden dat, wanneer het openbaar ministerie met toepassing van paragraaf 2 oordeelt dat er geen strafvervolgning moet worden ingesteld, paragraaf 3 niet uitsluit dat er nog wel een administratieve geldboete wordt opgelegd. Mocht zulks niet de bedoeling zijn van de stellers van het amendement, dan zou de tekst van het nieuwe artikel 5, § 3, op dat punt moeten worden verduidelijkt.

Ontworpen artikel 62

Uit artikel 4 van de wet van 30 juni 1971 valt af te leiden dat de administratieve geldboeten voor de overtreding van de wetten en besluiten, bedoeld in de artikelen 1 en 1bis van die wet, worden opgelegd "door de door de Koning aangewezen ambtenaar". Het lijkt dan ook

.../...

wenselijk om in het nieuwe artikel 7, §§ 1 en 2, van die wet, die terminologie over te nemen. Nu worden immers de termen "bevoegde ambtenaar" (nieuw artikel 7, § 1; Fr. : "fonctionnaire compétent") en "aangewezen ambtenaar" (nieuw artikel 7, § 2; Fr. : "fonctionnaire désigné par le Roi") door elkaar gebruikt.

Ontworpen artikel 63

De aanvulling van artikel 216bis, § 1, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, strekt er blijkens de "verantwoording" toe dat tevens rekening zou kunnen worden gehouden met verzachtende omstandigheden om in het kader van een minnelijke schikking onder het wettelijk vastgesteld minimumbedrag van de administratieve geldboete te gaan. In de tekst van de aan artikel 216bis, § 1, derde lid, toe te voegen bepaling wordt evenwel geen melding gemaakt van verzachtende omstandigheden.

Indien het derhalve de bedoeling zou zijn om effectief met verzachtende omstandigheden rekening te houden, zal zulks uitdrukkelijk moeten worden vermeld in de ontworpen bepaling. Mocht het daarentegen de bedoeling zijn om, in algemene zin, de mogelijkheid te openen om in het kader van een minnelijke schikking onder het wettelijk vastgesteld minimumbedrag te dalen, dan moet niet worden geopteerd voor de aanvulling van artikel 216bis, § 1, derde lid, met een bijkomende volzin, doch zou integendeel de redactie van de bestaande tweede volzin van dat lid moeten worden aangepast.

.../...

Afgezien daarvan blijft het de vraag of - indien inderdaad van de hypothese van het bestaan van verzachtende omstandigheden wordt uitgegaan - het in de praktijk steeds makkelijk zal zijn om uit te maken wanneer toepassing moet worden gemaakt van het bepaalde in de bestaande tweede volzin van artikel 216bis, § 1, derde lid, dan wel van de nieuwe bepaling waarin aan de verzachtende omstandigheden wordt gerefereerd. Daarbij kan men zich afvragen of het gebruik van de figuur van de verzachtende omstandigheden in het kader van de regeling van een minnelijke schikking wel wenselijk is.

Ontworpen artikel 70

Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het nieuwe artikel 5bis, § 2, van de wet van 6 juli 1949, waar in de eerstgenoemde wordt geschreven "... van het bij deze wet bepaalde minimum-bedrag", en de Franse tekst het heeft over "... (le) montant minimum prévu par la présente loi et ses arrêtés d'exécution".

Ontworpen artikel 72

Het nieuwe artikel 34 van de wet van 5 september 1952 voorziet blijkbaar in een verschillende regeling voor de boeten met betrekking tot de misdrijven bedoeld in de artikelen 27, 28, 29 en 31 van die wet, enerzijds, en de boeten voor het in artikel 30 bedoelde misdrijf, anderzijds.

.../...

Het zou, mede in het licht van de reeds in dit advies aangehaalde rechtspraak van het Arbitragehof, aanbeveling verdienen omtrent dat onderscheid enige verduidelijking te geven in de "verantwoording".

Ontworpen artikel 73

In tegenstelling tot wat het geval is in de Nederlandse tekst van het nieuwe artikel 19, § 1, van de wet van 7 januari 1958, wordt in de Franse tekst van die paragraaf niet bepaald dat hoofdstuk V van boek I van het Strafwetboek niet van toepassing is op de betrokken misdrijven. Het spreekt voor zich dat deze discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst zal moeten worden weg-gewerkt.

Ontworpen artikel 77

In zowel het opschrift van onderafdeling 14, als in de inleidende zin van het ontworpen artikel 77, zal de wet van 11 juli 1961 met haar correct opschrift moeten worden vermeld.

Ontworpen artikel 93

In de inleidende zin moet de datum van het te wijzigen besluit worden vermeld, zijnde 21 december 1983.

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, remplacé par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, le caractère urgent de la demande d'avis est motivé

"door het feit dat er dringend voor rechtszekerheid moet gezorgd worden in het sociaal strafrecht, enerzijds vanwege de arresten van het Arbitragehof van 14 juli 1997 inzake de verzachtende omstandigheden, anderzijds om de moeilijkheden ingevolge de facto depenalisering, die reeds enige tijd in het sociaal strafrecht aan de gang is, duidelijk te regelen, en teneinde deze amendementen tijdig in het Parlement te kunnen behandelen samen met het ontwerp van wet."

*

*

*

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 4 août 1996, la section de législation s'est essentiellement limitée à "l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites."

PORTEE DE L'AMENDEMENT

L'amendement soumis pour avis tend à inscrire un chapitre VII dans le projet de loi portant des dispositions en faveur de l'emploi, sur lequel le Conseil d'Etat, section

.../...

de législation, a émis le 12 septembre 1997 l'avis L. 26.706/1/V (1).

Les modifications contenues dans ce chapitre ont trait au droit pénal social et s'analysent essentiellement en ce qui suit :

A) Certaines dispositions judiciaires nécessitent une adaptation de la législation.

C'est ainsi que, pour ce qui concerne les sanctions contre les employeurs et leurs préposés du chef de certaines infractions à la réglementation sur le chômage, il est expressément fait mention des mandataires de l'employeur (2) (article 58, en projet).

En outre, ainsi que c'est déjà le cas pour ce qui concerne les amendes pénales applicables aux délits en question, la possibilité est prévue de prendre en considération de circonstances atténuantes et d'infliger une amende administrative inférieure au montant minimum prévu par la loi. C'est ainsi qu'il serait remédié, par la voie législative, aux objections qui, selon la Cour d'arbitrage, découlent sur le plan du principe de l'égalité et de la non-

(1) La "justification" fait état, erronément, d'un "chapitre IV".

(2) Un jugement du tribunal correctionnel de Mons du 28 novembre 1995 (J.T., 1996, p. 265-266) a estimé que les mandataires de l'employeur ne peuvent pas être poursuivis pénalement en application de l'article 7, § 4, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dès lors qu'ils ne sont pas expressément mentionnés dans cet article.

discrimination du fait que, pour un même délit, le juge correctionnel peut descendre en dessous du minimum fixé par la loi en ce qui concerne l'amende pénale, alors que cela n'est pas possible dans le cas du juge du travail, lorsque celui-ci inflige une amende administrative (1).

Afin de pouvoir harmoniser la législation avec la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, des modifications sont apportées à la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales (article 60, en projet) ainsi qu'à d'autres lois et arrêtés divers (articles 63 à 101, en projet);

- B) Il est instauré une amende administrative à charge de l'employeur qui commet une infraction à l'interdiction de fixer une limite d'âge maximale lors du recrutement et de la sélection (2) (article 59, en projet);
- C) En ce qui concerne la décision à prendre quant à savoir si une infraction sera sanctionnée pénalement ou par une amende administrative, la procédure est modifiée (articles 61 et 62, en projet).

(1) Cour d'Arbitrage, arrêt n° 40/97 du 14 juillet 1997, cons. B.7.1.; arrêt n° 45/97 du 14 juillet 1997, cons. B.7.1.

(2) Les règles concernant l'interdiction de fixer une limite d'âge maximale lors du recrutement et de la sélection sont contenues à la section première du chapitre Ier du projet L. 26.706/1/V, tel qu'il a été soumis pour avis au Conseil d'Etat.

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

1. L'amendement soumis pour avis est d'une nature telle que l'avis de l'Inspection des finances doit être recueilli et que le Ministre du Budget doit marquer son accord à son sujet. A ce propos, le délégué du gouvernement attire l'attention sur l'avis émis le 18 juin 1997 par l'Inspection des finances sur le projet de loi portant des dispositions en faveur de l'emploi (projet L. 26.706/1/V) et sur l'accord donné le 17 juillet 1997 au sujet du même projet par le Ministre du Budget. Toutefois, dès lors que l'amendement soumis est susceptible d'avoir des incidences budgétaires supplémentaires et nouvelles par rapport au projet L. 26.706/I/V, il y aurait lieu de le soumettre lui aussi à l'avis de l'Inspection des finances et à l'accord du Ministre du Budget.

2. Il convient de prendre en considération que le projet de loi L. 26.706/1/V comporte déjà un chapitre VII, qui règle l'entrée en vigueur de certaines dispositions de ce projet et qui comprend les articles 58 à 61. Il résultera dès lors du présent amendement que la numérotation de ce dernier chapitre du projet L. 26.706/1/V devra être adaptée et qu'il conviendra nécessairement d'adapter également la numérotation des articles faisant partie de ce chapitre.

3. L'article 72, en projet, tend à apporter une modification à la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes. Dans le souci d'une bonne administration, il serait indiqué, dès lors, que

.../...

l'amendement soit présenté et signé, non uniquement par le Ministre de l'Emploi et du Travail, mais aussi par le ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

4. Il appert de la portée, décrite ci-dessus, de certaines dispositions, que leur objectif est d'harmoniser sur des points déterminés la législation avec la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage. Il va de soi qu'en définitive il appartiendra à cette Cour seule de juger si les adaptations réalisées sont effectivement de nature à lever toutes les objections.

EXAMEN DU TEXTE

Article 61 en projet

1. Les infractions visées à l'article 5, § 2, nouveau, de la loi du 30 juin 1971 sont des infractions au sens de l'article 27 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère. Il serait préférable, dès lors, d'écrire au début du paragraphe concerné : "L'infraction visée à l'article 1er bis, 1°, a°" au lieu de "Une infraction à la loi comme visée à l'article 1er bis, 1°, a°".

2. Il peut être inféré de la combinaison des paragraphes 2 et 3, nouveaux, de l'article 5 de la loi du 30 juin 1971 que, lorsque le ministère public estime, en application du paragraphe 2, qu'il n'y a pas lieu d'intenter des

.../...

poursuites pénales, le paragraphe 3 n'exclut pas qu'une amende administrative puisse encore être infligée. Si telle n'était pas l'intention des auteurs de l'amendement, il y aurait lieu de préciser sur ce point le texte de l'article 5, § 3, nouveau.

Article 62 en projet

Il peut être inféré de l'article 4 de la loi du 30 juin 1971 que les amendes administratives applicables aux infractions aux lois et arrêtés, prévus aux articles 1er et 1er bis de cette loi, sont infligées "par le fonctionnaire désigné par le Roi". Il paraît indiqué, dès lors, d'utiliser cette terminologie à l'article 7, §§ 1er et 2, nouveau, de la même loi. En effet, actuellement il est fait usage à la fois des termes "fonctionnaire compétent"/"bevoegde ambtenaar" (article 7, § 1er, nouveau) et "fonctionnaire désigné par le Roi"/"aangewezen ambtenaar" (article 7, § 2 nouveau).

Article 63 en projet

Selon la "justification", l'ajout à l'article 216bis, § 1er, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, tend à ce qu'il puisse également être tenu compte de circonstances atténuantes pour descendre, dans le cadre d'une transaction, en dessous du montant minimum prévu par la loi de l'amende administrative. Toutefois, le texte de la disposition à ajouter à l'article 216bis, § 1er, alinéa 3, ne fait pas mention de circonstances atténuantes.

.../...

Si, dès lors, l'intention devait être de tenir compte effectivement de circonstances atténuantes, il conviendrait de l'inscrire expressément dans la disposition en projet. Si, par contre, l'intention devait être, dans un sens général, d'ouvrir la faculté de descendre, dans le cadre d'une transaction, en dessous du montant minimum prévu par la loi, il n'y aurait pas lieu d'opter pour l'ajout d'une phrase supplémentaire à l'article 216bis, § 1er, alinéa 3, mais il conviendrait au contraire d'adapter la rédaction de la deuxième phrase existante de cet alinéa.

Sans préjudice de ce qui précède, la question reste de savoir si - pour autant que l'on parte effectivement de l'hypothèse de l'existence de circonstances atténuantes - il sera toujours facile, dans la pratique, de déterminer quand il y a lieu de faire application, soit de la deuxième phrase existante de l'article 216bis, § 1er, alinéa 3, soit de la disposition nouvelle, qui fait mention de circonstances atténuantes. L'on peut se demander, en outre, s'il est effectivement indiqué, dans le cadre de règles relatives à la transaction, de recourir à la figure des circonstances atténuantes.

Article 70 en projet

Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 5bis, nouveau, § 2, de la loi du 6 juillet 1949, le premier de ces textes faisant état du "... montant minimum prévu par la présente loi et ses arrêtés d'exécution", le second portant "... van het bij deze wet bepaalde minimumbedrag".

.../...

Article 72 en projet

L'article 34, nouveau, de la loi du 5 septembre 1952 prévoit manifestement des règles différentes pour les amendes relatives aux infractions visées aux articles 27, 28, 29 et 31 de cette loi, d'une part, et pour les amendes relatives à l'infraction visée à l'article 30, d'autre part. A la lumière, notamment, de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, déjà citée dans le présent avis, il est recommandé de donner dans la "justification" quelques précisions au sujet de cette distinction.

Article 73 en projet

Contrairement à ce qui est le cas dans le texte néerlandais de l'article 19, § 1er, nouveau, de la loi du 7 janvier 1958, le texte français de ce paragraphe ne dispose pas que le chapitre V du livre Ier du Code pénal n'est pas applicable aux infractions concernées. Il va de soi qu'il y aura lieu d'éliminer cette discordance entre le texte français et le texte néerlandais.

Article 77, en projet

Tant dans l'intitulé de la sous-section 14 que dans la phrase liminaire de l'article 77, en projet, il y aura lieu de mentionner la loi du 11 juillet 1961 avec son intitulé correct.

.../...

Article 93, en projet

Dans la phrase liminaire, il conviendrait de mentionner la date de l'arrêté à modifier, à savoir, le 21 décembre 1983.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

J. DE BRABANDERE